

F. 91 — 1849

[C — 27195]

**21 FEVRIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 20 juillet 1989 relatif à la qualité de l'eau distribuée par réseau**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 80/778CEE du 15 juillet 1980 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant que, par l'arrêt du 5 juillet 1990, la Cour de Justice des Communautés européennes a conclu que l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 ne transposait pas correctement la directive 80/778CEE;

Considérant qu'il convient dès lors d'assurer une transposition rapide de la directive;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Dans l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 relatif à la qualité de l'eau distribuée par réseau, les mots « ne concerne pas les facteurs toxiques et microbiologiques et » sont insérés entre les mots « dépassement » et « ne présente ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 février 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,  
B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,  
A. VAN DER BIEST

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 1849

[C — 27195]

**21. FEBRUAR 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 20. Juli 1989 über die Qualität des Leitungswasser**

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Verbraucher, was die Nahrungsmittel and andere Produkte betrifft;

Aufgrund der Richtlinie 80/778/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Juli 1980 über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Artikel 18 des Sondergesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß durch den Erlaß vom 5. Juli 1990 der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaft zu dem Ergebnis kommt, daß der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 die Richtlinie 80/778/EWG nicht richtig umgesetzt hat;

In der Erwägung, daß es deshalb notwendig ist, eine schnelle Umsetzung der Richtlinie gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region;

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 über die Qualität des Leitungswassers werden die Wörter « die giftigen und mikrobiologischen Faktoren nicht betrifft und » zwischen den Wörtern « soweit diese Überschreitung » und den Wörtern « keine unzumutbare Gefahr » eingefügt.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. Februar 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,  
B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,  
A. VAN DER BIEST

## VERTALING

N. 91 — 1849

[C — 27195]

**21 FEBRUARI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 20 juli 1989 betreffende de kwaliteit van het leidingswater**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten;

Gelet op de richtlijn 80/778EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1980 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, bij arrest van 5 juli 1990, het Hof van de Europese Gemeenschappen beslist heeft dat het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 de richtlijn 80/778EEG niet behoorlijk omzette;

Overwegende dat het derhalve geboden, de richtlijn onverwijld te verwerken;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water voor het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het besluit van de Executieve van 20 juli 1989 betreffende de kwaliteit van het leidingswater worden de woorden « niet betrekking heeft tot de giftige en microbiologische parameters en » ingevoegd tussen de woorden « die overschrijding » en « geen enkel onaanvaardbaar risico... ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het Water behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 februari 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,  
B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,  
A. VAN DER BIEST

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST****EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 91 — 1850

**23 MAI 1991. Arrêté portant organisation d'activités de sélection payantes pour les entreprises par le service psychologique de l'Office régional bruxellois de l'Emploi**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, IX, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 janvier 1989;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 1988 fixant la date de l'entrée en vigueur partielle de l'article 14 de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1988 fixant l'organisation et le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, notamment l'article 4, 1<sup>o</sup>;

Vu l'avis favorable du Comité de Gestion de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, donné le 24 juillet 1990;

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE**

N. 91 — 1850

**23 MEI 1991. — Besluit houdende organisatie door de psychologische dienst van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling van selectie-activiteiten tegen betaling voor de ondernemingen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 januari 1989;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op het artikel 4;

Gelet op de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 1988 tot vaststelling van de datum van gedeeltelijke inwerkingtreding van het artikel 14 van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1988 tot vaststelling van de organisatie en de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, inzonderheid op artikel 4, 1<sup>o</sup>;

Gelet op het gunstig advies van het Beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, gegeven op 24 juli 1990;